

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 april 1999 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de procedure van bemiddeling door de geneesheer van het Fonds voor Arbeidsongevallen", heeft op 23 september 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 26 avril 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la procédure d'intervention en conciliation du médecin du Fonds des accidents du travail", a donné le 23 septembre 1999 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Uit het aan de Raad van State voorgelegde dossier blijkt dat het om advies voorgelegde ontwerp een budgettaire weerslag heeft. Het ontwerp dient derhalve, met toepassing van artikelen 5, 2°, en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole om advies aan de inspecteur van financiën en voor akkoord aan de Minister van Begroting te worden voorgelegd. Uit niets blijkt dat de Minister van Begroting zijn akkoord met het ontwerp heeft verleend.

Het is onder voorbehoud dat dat akkoord alsnog wordt verkregen, dat de Raad van State over het voorliggende ontwerp advies verleent.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Men vermeldde in het derde lid van de aanhef de datum waarop het advies van de inspecteur van financiën is verleend, namelijk 19 april 1999.

2. Aan de aanhef dient een lid te worden toegevoegd waarin melding wordt gemaakt van het (nog te verlenen) akkoord van de Minister van Begroting.

.../...

3. Men redigere het vierde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad van 22 april 1999 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;"

Artikel 2

1. In het eerste lid van artikel 2 kan worden verduidelijkt dat de bemiddelingsaanvraag, eventueel door tussenkomst van de verzekeraar indien de aanvraag uitgaat van de betrokkene, moet worden ingediend bij het Fonds voor Arbeidsongevallen.

2. Getallen moeten voluit worden geschreven. Men schrijve derhalve "dertig" in plaats van "30". Dezelfde opmerking geldt bij artikel 7, eerste en vierde lid.

Artikel 4

1. Het kan worden aanbevolen te verduidelijken welke punten op de in artikel 4 bedoelde zittingen aan bod moeten komen en hoe die zittingen verlopen.

2. Indien het in de bedoeling ligt te bepalen dat de in artikel 4 bedoelde zittingen steeds moeten plaatsvinden in het kabinet van de raadgevend geneesheer van de ver-

.../...

zekeraar behalve in de twee, in artikel 4, tweede lid, vermelde uitzonderingsgevallen, dienen de woorden "bij voorkeur" te worden weggelaten. Indien zulks niet het geval is, dient het gehele tweede lid van artikel 4 te vervallen aangezien bepalingen die alleen een aanbeveling inhouden, niet thuishoren in een normatieve tekst.

3. Het is niet duidelijk welke "medische stukken" in artikel 4, derde lid, worden beoogd en met welk doel ze aan de in die bepaling beoogde geneesheer moeten worden toegezonden. Indien de term "medische stukken" verwijst naar het ontwerpverslag dat de bemiddelende geneesheer op grond van artikel 6 van het ontwerpbesluit moet opstellen, kan zulks beter uitdrukkelijk worden bepaald.

4. Het kan worden aanbevolen op een meer expliciete wijze te bepalen dat de getroffene door een arbeidsongeval zich kan laten bijstaan of vertegenwoordigen door een geneesheer. Thans blijkt zulks slechts op een impliciete wijze uit artikel 4, derde lid.

5. De Raad van State ziet niet waarom in artikel 4, laatste lid, gevolgen worden verbonden aan de afwezigheid ter zitting van de getroffene en niet aan die van de verzekeraar.

.../...

Artikel 5

Men schrijve in artikel 5, tweede lid, "De kosten van de in het eerste lid bedoelde onderzoeken of raadplegingen ..." in plaats van "Deze kosten ...".

Artikel 6

In artikel 6, eerste lid, dient redactioneel een onderscheid te worden gemaakt tussen, enerzijds, de punten die enkel in het ontwerpverslag dienen te worden vermeld (zoals de data van de zittingen en de erop aanwezige personen) en, anderzijds, de punten die erin dienen te worden besproken (zoals de klinische onderzoeken).

Artikel 7

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 7, eerste lid, "bemerkingen" in plaats van "commentaren".

Artikel 8

Het ontworpen besluit leent zich niet tot een retroactieve inwerkingtreding en kan derhalve ten vroegste

.../...

in werking treden op de dag van zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad (1).

SLOTOPMERKING

De Nederlandse tekst van het ontwerp zou, hoofdzakelijk vanuit een oogpunt van correct taalgebruik, zorgvuldiger moeten worden gesteld.

Zo schrijve men :

- in artikel 2, derde en vierde lid, "medisch dossier" in plaats van "medisch bundel";
- in de artikelen 2, derde lid, 4, tweede lid, en 6, tweede lid, "raadgevend geneesheer" in plaats van "raadsgeneesheer";
- in de artikelen 2, derde lid, en 7, eerste en vierde lid, "binnen dertig dagen" in plaats van "binnen de 30 dagen";
- in de artikelen 6, eerste en tweede lid, en 7, eerste lid, "ontwerpverslag" in plaats van "ontwerp-verslag";
- in artikel 6, eerste lid, "rubrieken die deel uitmaken van het consolidatieverslag" in plaats van "rubrieken voorzien in het consolidatieverslag";

(1) Op voorwaarde dat er voor die afwijking van de normale regel in zake de inwerkingtreding van besluiten een rechtens aanvaardbare reden bestaat.

- in artikel 6, tweede lid, "binnen twee maanden" in plaats van "binnen de twee maand".

FORMALITES PREALABLES

Il ressort du dossier soumis au Conseil d'Etat que le projet soumis pour avis a une incidence budgétaire. En vertu des articles 5, 2°, et 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, le projet doit donc être soumis à l'avis de l'inspecteur des finances et recevoir l'accord du Ministre du Budget. Il n'apparaît nulle part que le Ministre du Budget ait marqué son accord sur le projet.

Le Conseil d'Etat rend le présent avis sous réserve que cet accord soit obtenu.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Au troisième alinéa du préambule, on indiquera la date à laquelle l'avis de l'inspecteur des finances a été donné, à savoir le 19 avril 1999.

2. Il convient d'ajouter, au préambule, un alinéa se référant à l'accord du Ministre du Budget (qui doit encore être donné).

3. Le quatrième alinéa du préambule sera rédigé comme suit :

.../...

"Vu la délibération du Conseil des ministres, en date du 22 avril 1999, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;"

Article 2

1. A l'alinéa 1er de l'article 2, il peut être précisé que la demande de conciliation doit être introduite au Fonds des accidents du travail, éventuellement par l'intermédiaire de l'assureur si la demande émane de l'intéressé.

2. Il convient que les nombres soient écrits en toutes lettres. On écrira donc "trente" au lieu de "30". Cette observation s'applique également à l'article 7, alinéas 1er et 4.

Article 4

1. Il est recommandé de préciser les points qui doivent être abordés au cours des séances visées à l'article 4, ainsi que le mode de déroulement de ces séances.

2. Si l'on entend prévoir que les séances visées à l'article 4 se tiennent toujours au cabinet du médecin-conseil de l'assureur, sauf dans les deux cas d'exception visés à l'article 4, alinéa 2, les mots "de préférence" doivent être omis. Si tel n'est pas le cas, il conviendra d'omettre entièrement l'alinéa 2 de l'article 4, dès lors

.../...

que les dispositions qui comprennent uniquement une recommandation n'ont pas leur place dans un texte normatif.

3. Il n'apparaît pas clairement de quels "documents médicaux" il est question à l'article 4, alinéa 3, ni à quelle fin ils doivent être communiqués au médecin visé dans cette disposition. Si les termes "documents médicaux" se rapportent au projet de rapport que le médecin conciliateur doit rédiger en vertu de l'article 6 de l'arrêté en projet, il serait préférable de l'indiquer expressément.

4. Il est recommandé de disposer plus explicitement que les victimes d'un accident du travail peuvent se faire assister ou représenter par un médecin. Ici, cela n'apparaît que de manière implicite à l'article 4, alinéa 3.

5. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pour quelle raison l'article 4, dernier alinéa, prévoit des conséquences à l'absence de la victime à la séance et pas à l'absence de l'assureur.

Article 5

A l'article 5, alinéa 2, on remplacera "Ces frais ..." par "Les frais relatifs aux examens et aux consultations visés à l'alinéa 1er ...".

.../...

Article 6

A l'article 6, alinéa 1er, il convient de faire une distinction, du point de vue rédactionnel, entre les points qui doivent uniquement être mentionnés dans le projet de rapport (tels que les dates des séances et l'identité des personnes présentes), d'une part, et ceux qui doivent être examinés dans celui-ci (tels que les examens cliniques), d'autre part.

Article 7

Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 1er, on remplacera le mot "commentaren" par "bemerkingen".

Article 8

L'arrêté royal en projet ne se prête pas à une entrée en vigueur rétroactive et ne pourra donc entrer en vigueur, au plus tôt, qu'à la date de sa publication au Moniteur belge (1).

(1) A condition qu'il y ait un motif admissible en droit justifiant une dérogation à la règle normale d'entrée en vigueur des arrêtés.

OBSERVATION FINALE

Il conviendrait que le texte néerlandais soit rédigé avec plus de soin, essentiellement du point de vue de la correction de la langue.

On écrira par exemple :

- "medisch dossier" au lieu de "medisch bundel" à l'article 2, alinéas 3 et 4;
- "raadgevend geneesheer" au lieu de "raadsgeneesheer" aux articles 2, alinéa 3, 4, alinéa 2, et 6, alinéa 2;
- "binnen dertig dagen" au lieu de "binnen de 30 dagen" aux articles 2, alinéa 3, et 7, alinéas 1er et 4;
- "ontwerpverslag" au lieu de "ontwerp-verslag" aux articles 6, alinéas 1er et 2, et 7, alinéa 1er;
- "rubrieken die deel uitmaken van het consolidatieverslag" au lieu de "rubrieken voorzien in het consolidatieverslag" à l'article 6, alinéa 1er;
- "binnen twee maanden" au lieu de "binnen de twee maand" à l'article 6, alinéa 2.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

E. WYMEERSCH,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. W. VAN VAERENBERGH,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de H.
J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par
M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur.
La note du Bureau de
coordination a été rédigée et
exposée par M. J. DRIJKONINGEN,
référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST